

MAGIC BOOK

魔术书

降生在马槽里

The Birth of Jesus

土土 著



甘肃人民美术出版社



土土 著



甘肃人民美术出版社

图书在版编目(C I P)数据

魔术书·降生在马槽里：汉英对照 / 土土著. —
兰州：甘肃人民美术出版社, 2013. 12
ISBN 978-7-5527-0189-0

I. ①魔… II. ①土… III. ①儿童文学—图画故事—
中国—当代—汉、英 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第314998号

魔术书·降生在马槽里

土土 著

出 版 人：吉西平
责任编辑：刘铁巍
装帧设计：土 土

出版发行：甘肃人民美术出版社
地 址：兰州市读者大道568号
邮 编：730030
电 话：0931-8773224(编辑部)
0931-8773112(发行部)
0931-8773269(发行部)

E-mail: gsart@126.com
网 址: http://www.gsanart.com

印 刷：辽宁泰阳广告彩色印刷有限公司
开 本：880毫米×1230毫米 1/16
印 张：6
字 数：10千
版 次：2014年1月第1版
印 次：2014年1月第1次印刷
印 数：1~1000册
书 号：ISBN 978-7-5527-0189-0
定 价：59.00元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

本书所有内容均作者权益保护，并非可复制。
未经许可，不得以任何形式复制或转载。



当玛利亚的孩子快要出生时，罗马帝国下令要所有人都回到家乡登记户口，于是约瑟和玛利亚启程往犹太的伯利恒去。

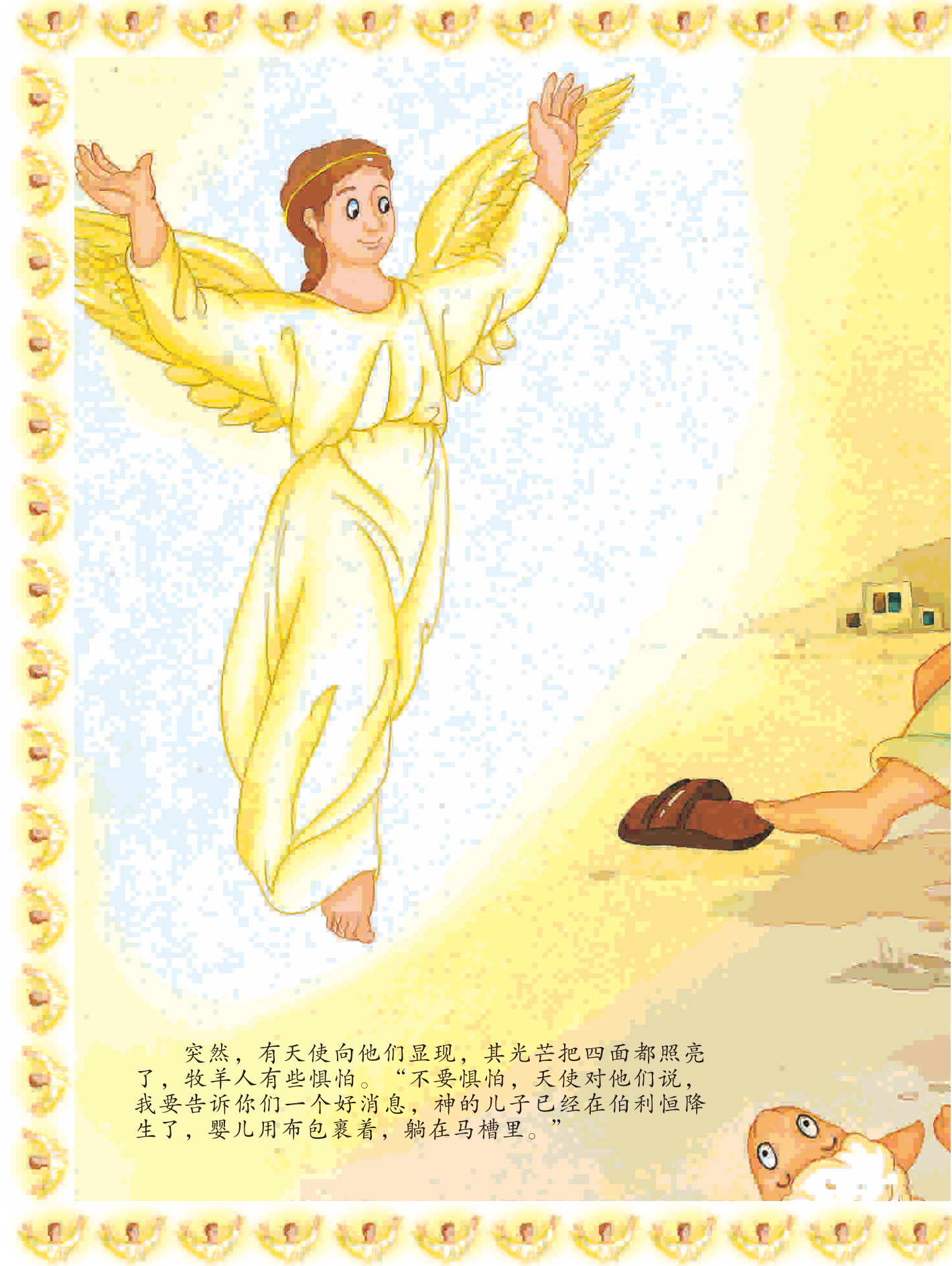
When Mary was about to give birth to Jesus, the ruler of Rome made a law that everyone return to the city where they were born to have their names registered, so Joseph and Mary left for Bethlehem.



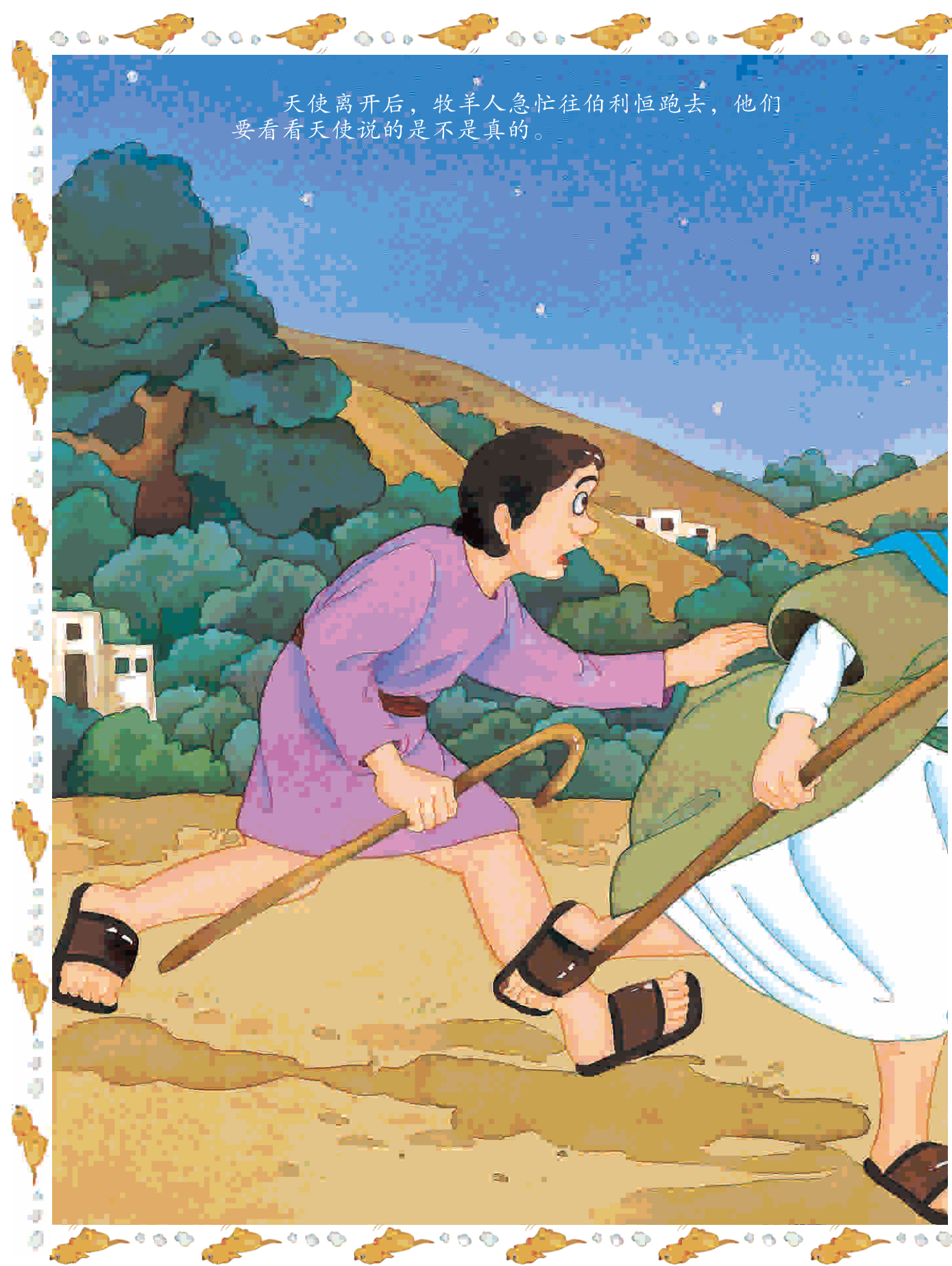
那一夜，玛利亚生下一个男孩，她用布把婴儿包起来，放在马槽里，让他安睡。



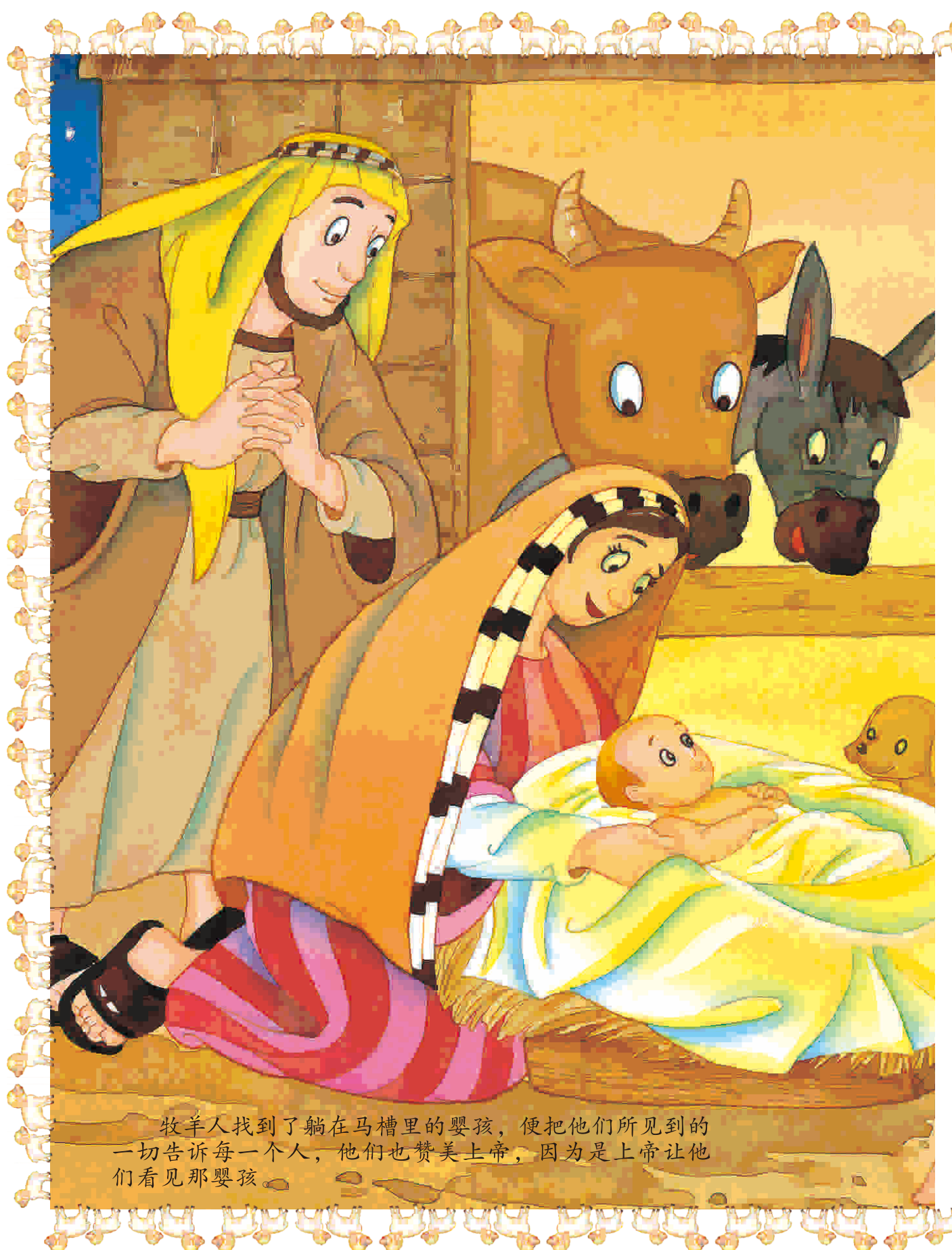
同一天晚上，在伯利恒郊外，一些牧羊人在看守着羊群。



突然，有天使向他们显现，其光芒把四面都照亮了，牧羊人有些惧怕。“不要惧怕，天使对他们说，我要告诉你们一个好消息，神的儿子已经在伯利恒降生了，婴儿用布包裹着，躺在马槽里。”



天使离开后，牧羊人急忙往伯利恒跑去，他们要看看天使说的是不是真的。



牧羊人找到了躺在马槽里的婴孩，便把他们所见到的一切告诉每一个人，他们也赞美上帝，因为上帝让他们看见那婴孩。



在遥远的东方，有三位博士在察看天象，他们从来没有见过这么明亮的星星，这颗特别的星星表明犹太的君王已经降生，于是他们准备贵重的礼物去拜见耶稣。

In the Far East, three wise men were observing the sky, they saw a star which was brighter than those they have ever seen before. This special star signifies the born of the king of Jews, so they prepared gifts for Jesus and started their journey.



约瑟领三位博士进了屋子，当他们看见了小孩和玛利亚，他们就朝那小孩子俯伏下拜，把礼物献上，那是黄金、乳香和没药。

Joseph led the three wise men into the stable when they saw Marry and the baby, they bowed down to the child and presented the gold, frankincense, and myrrh as the gifts.

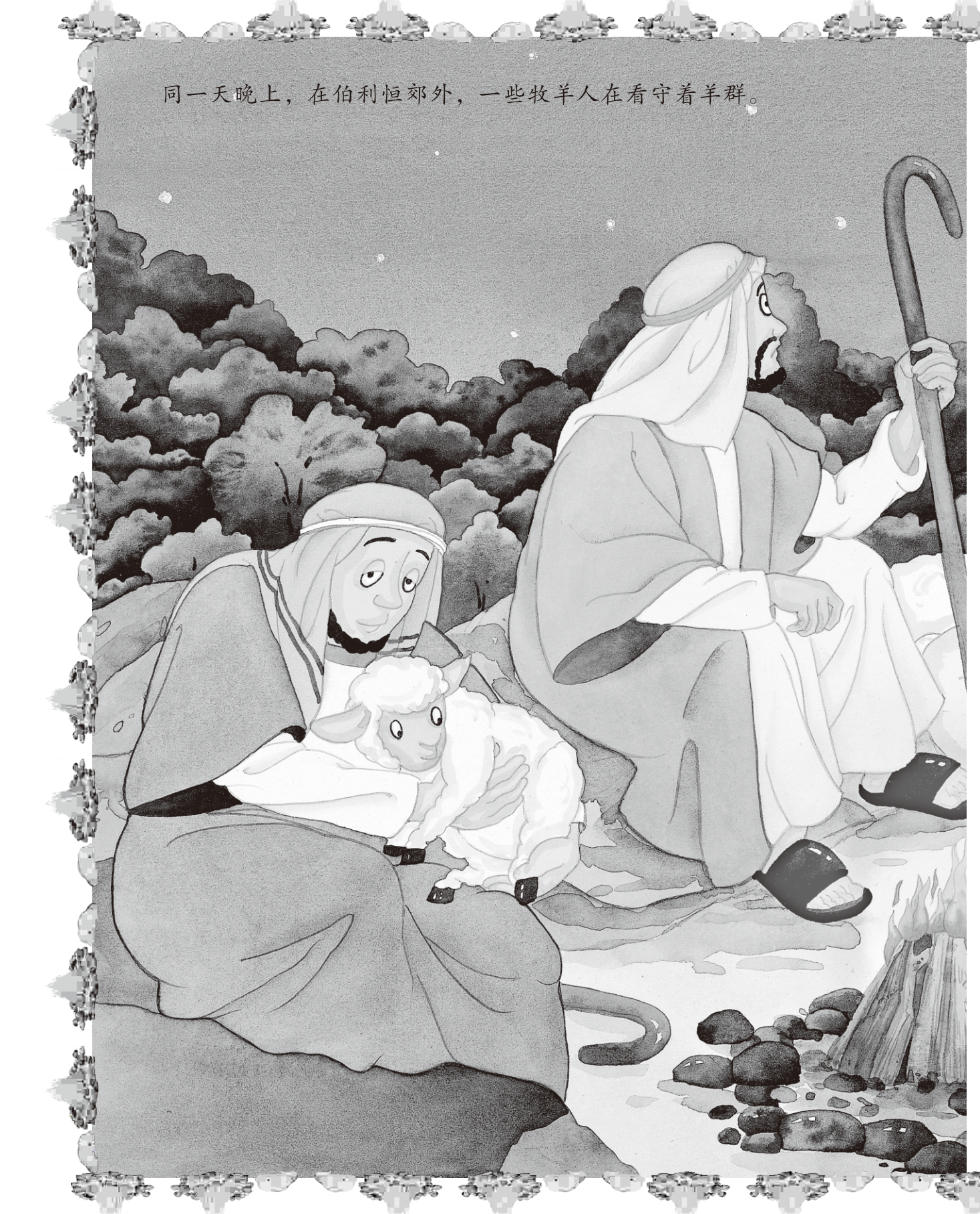


当玛利亚的孩子快要出生时，罗马帝国下令要所有人都回到家乡登记户口，于是约瑟和玛利亚起程往犹太的伯利恒去。

When Mary was about to give birth to Jesus, the ruler of Rome made a law that everyone return to the city where they were born to have their names registered, so Joseph and Mary left for Bethlehem.



那一夜，玛利亚生下一个男孩，她用布把婴儿包起来，放在马槽里，让他安睡。



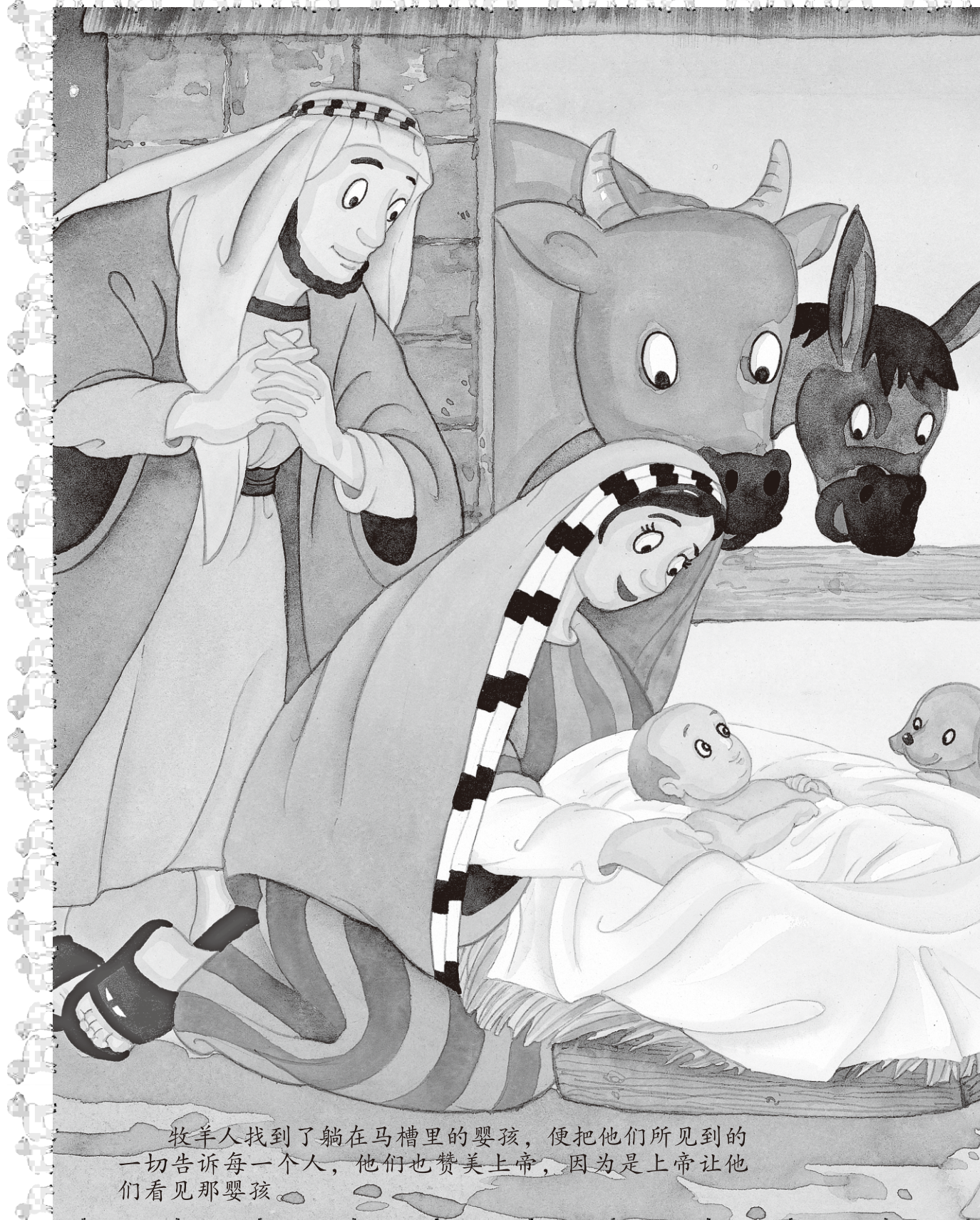
同一天晚上，在伯利恒郊外，一些牧羊人在看守着羊群。



突然，有天使向他们显现，其光芒把四面都照亮了，牧羊人有些惧怕。“不要惧怕，天使对他们说，我要告诉你们一个好消息，神的儿子已经在伯利恒降生了，婴儿用布包裹着，躺在马槽里。”



天使离开后，牧羊人急忙往伯利恒跑去，他们要看看天使说的是不是真的。



牧羊人找到了躺在马槽里的婴孩，便把他们所见到的这一切告诉每一个人，他们也赞美上帝，因为是上帝让他们看见那婴孩。



在遥远的东方，有三位博士在察看天象，他们从来没有见过这么明亮的星星，这颗特别的星星表明犹太的君王已经降生，于是他们准备贵重的礼物去拜见耶稣。

In the Far East, three wise men were observing the sky, they saw a star which was brighter than those they have ever seen before. This special star signifies the born of the king of Jews, so they prepared gifts for Jesus and started their journey.



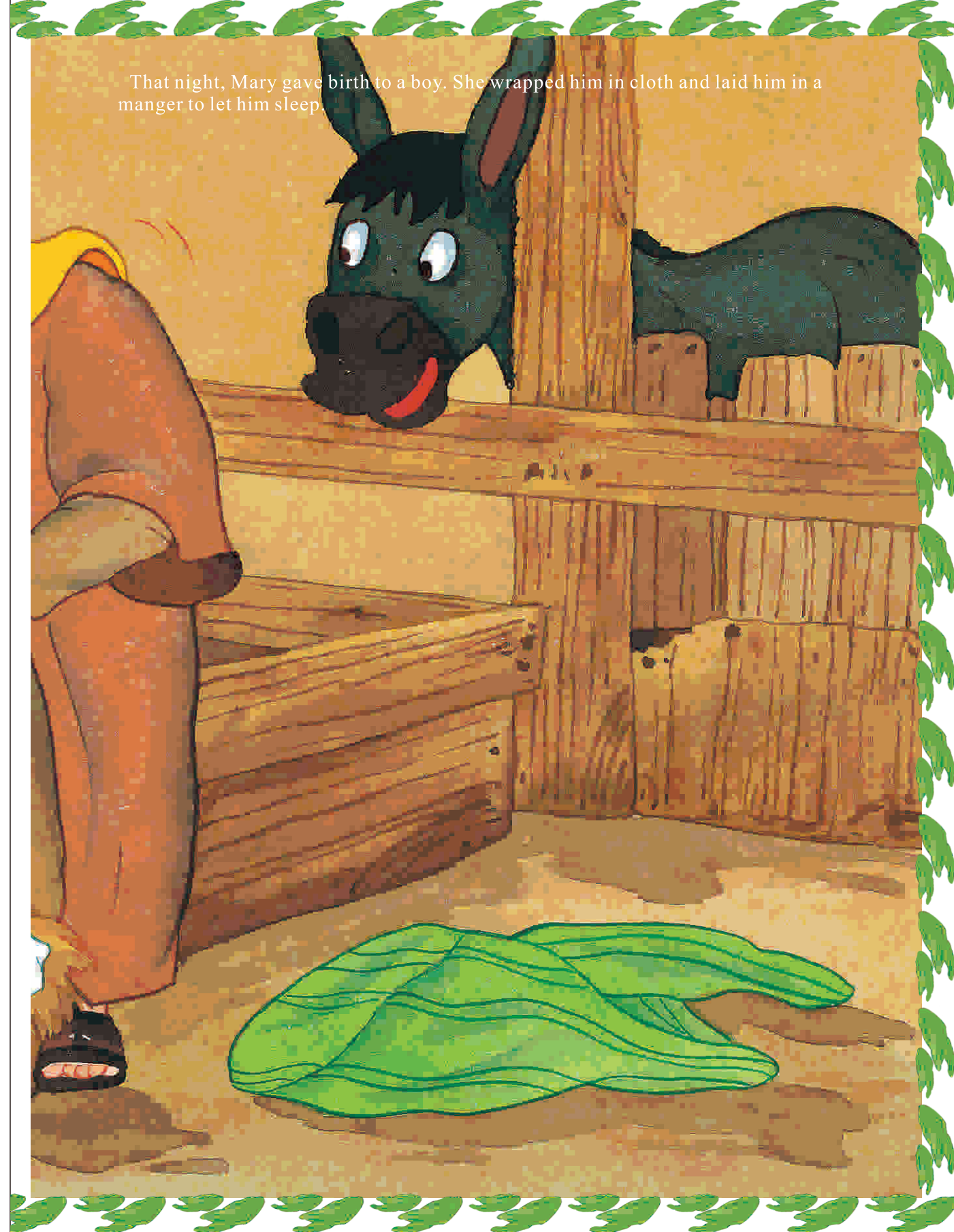
约瑟领三位博士进了屋子，当他们看见了小孩和玛利亚，他们就朝那小孩子俯伏下拜，把礼物献上，那是黄金、乳香和没药。

Joseph led the three wise men into the stable when they saw Marry and the baby, they bowed down to the child and presented the gold, frankincense, and myrrh as the gifts.

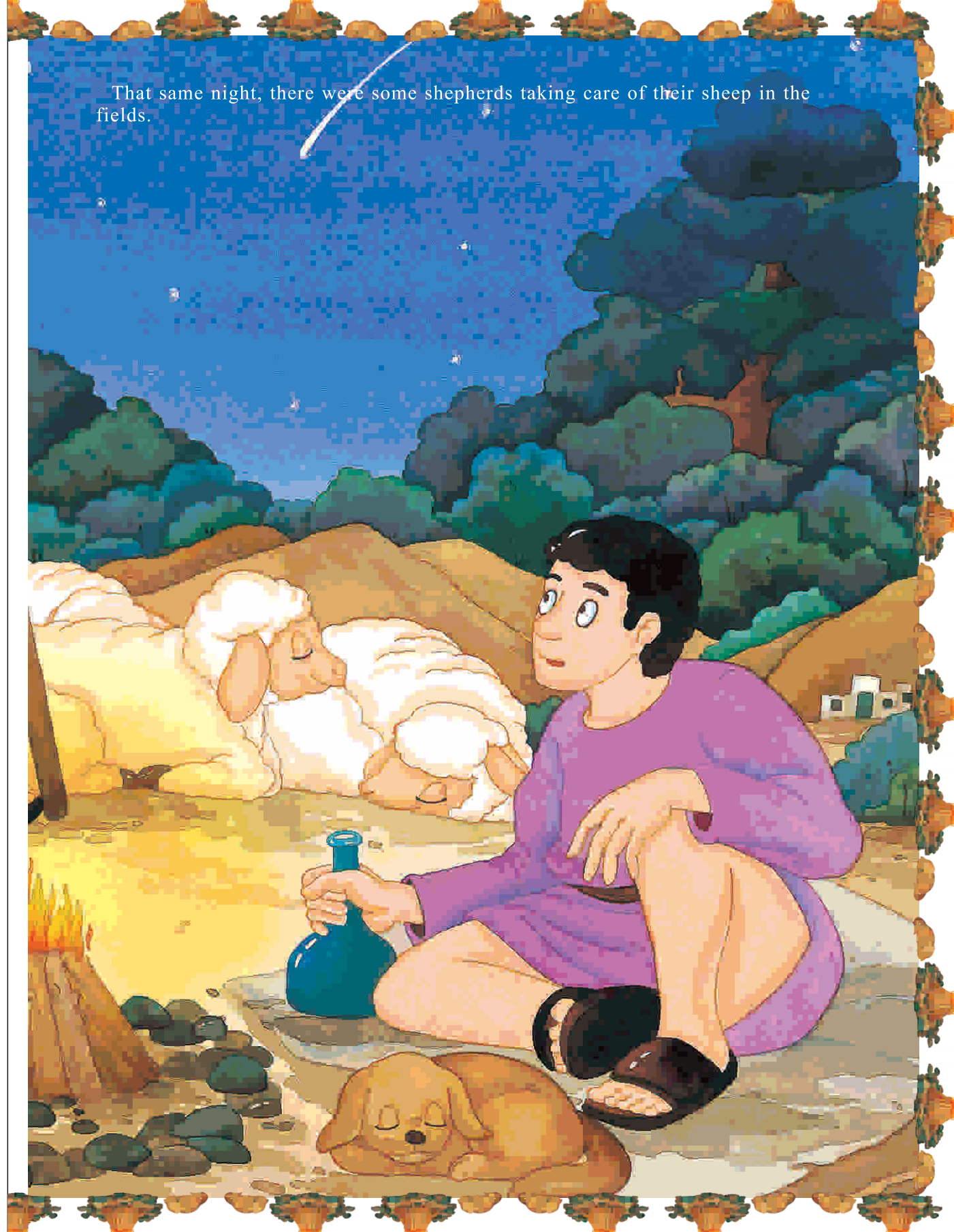


到了伯利恒的时候，客店已经住满了，但是玛利亚就要生孩子了，店主就把他们安排在牲畜住的马棚里。

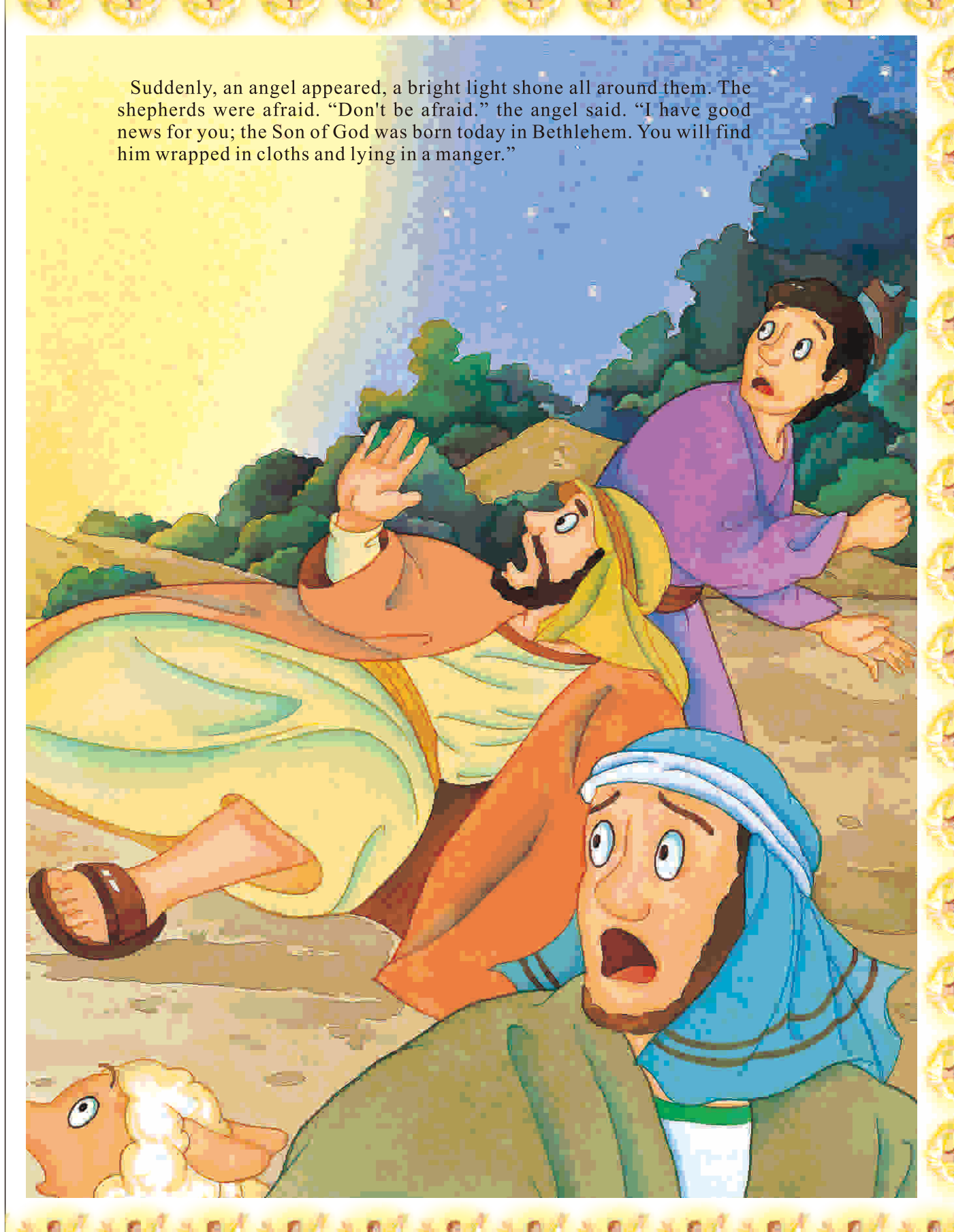
When they arrived at Bethlehem there was no room for them in the hotel, then they found an inn and stayed in the stable.



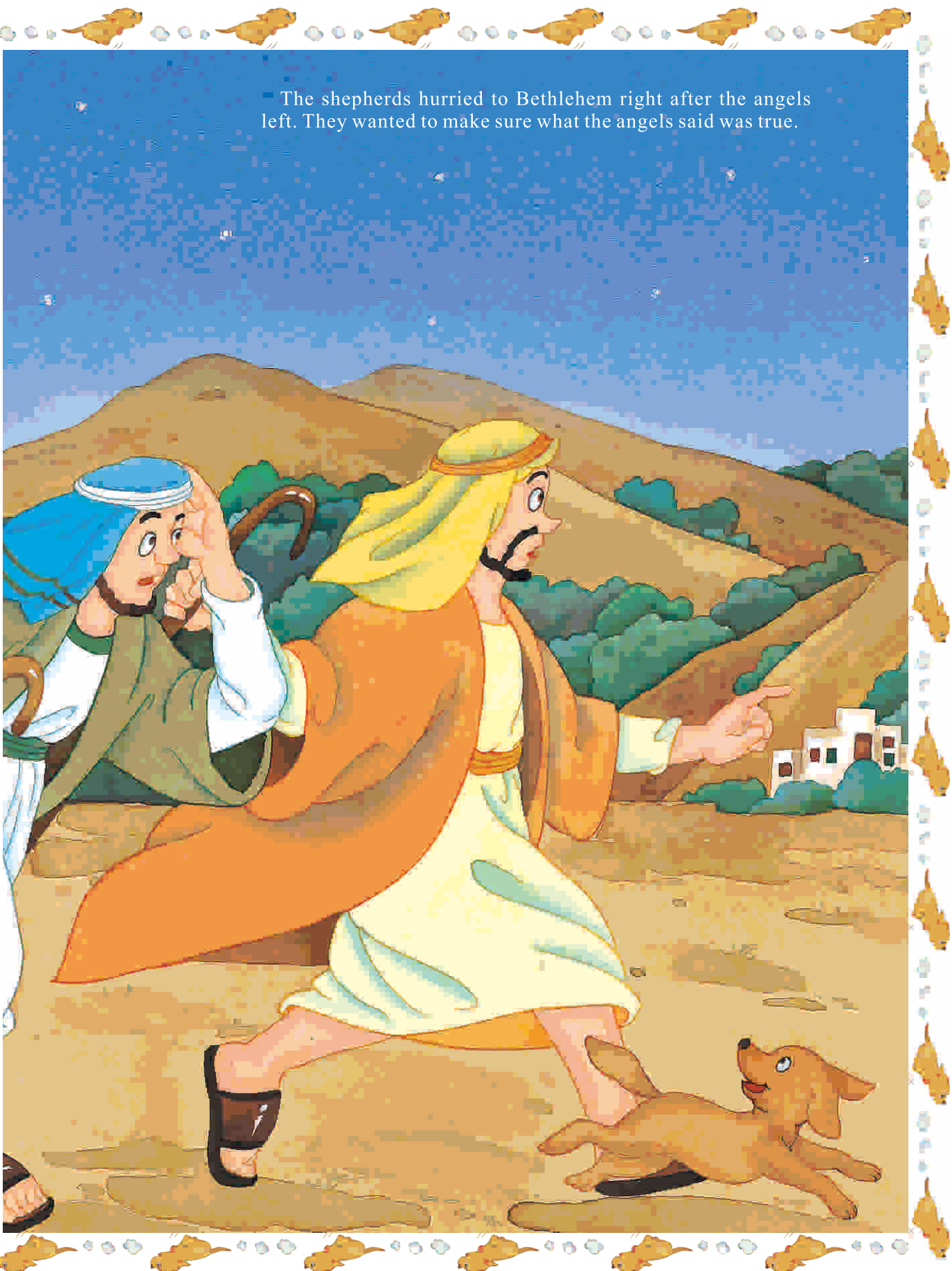
That night, Mary gave birth to a boy. She wrapped him in cloth and laid him in a manger to let him sleep.



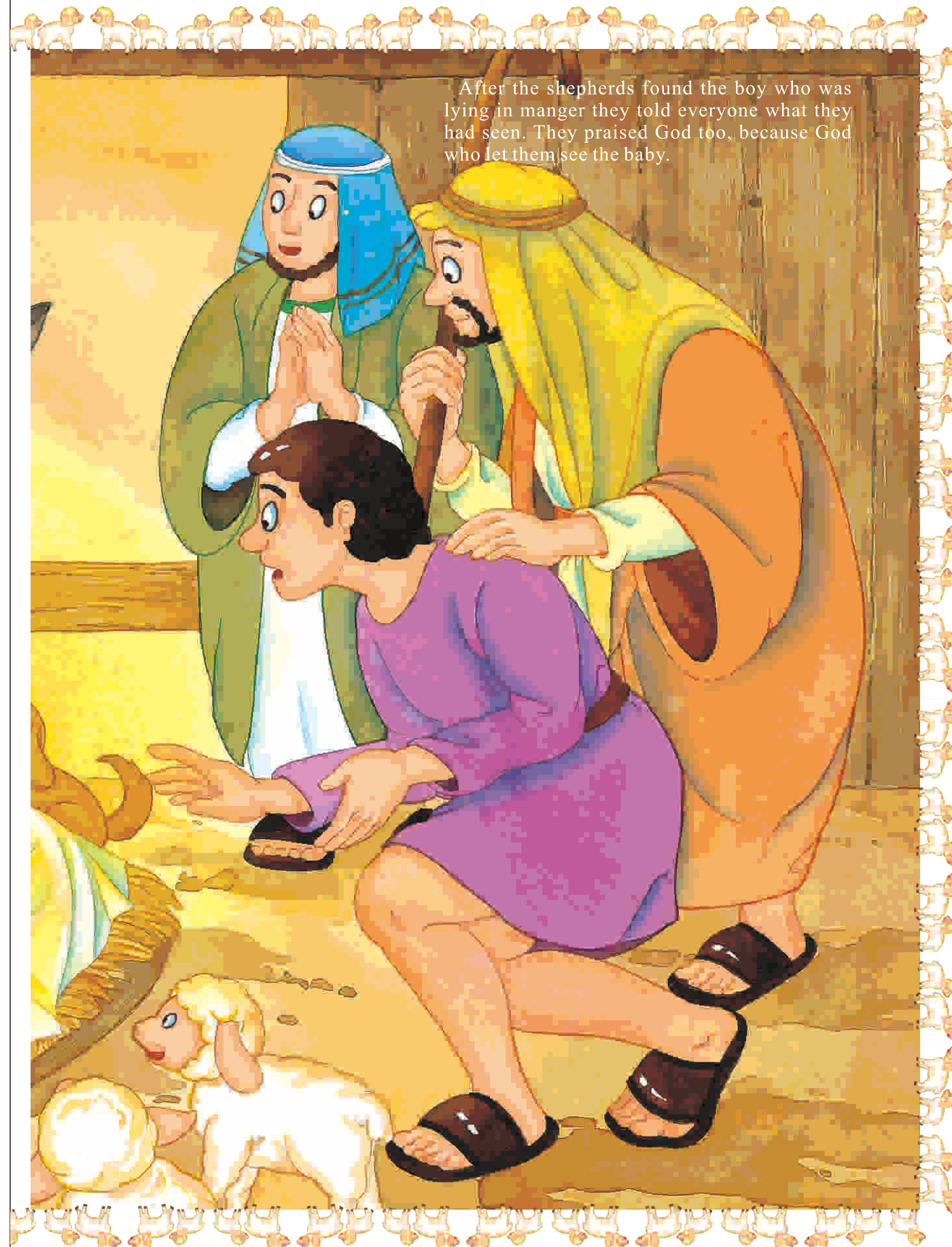
That same night, there were some shepherds taking care of their sheep in the fields.



Suddenly, an angel appeared, a bright light shone all around them. The shepherds were afraid. "Don't be afraid," the angel said. "I have good news for you; the Son of God was born today in Bethlehem. You will find him wrapped in cloths and lying in a manger."



The shepherds hurried to Bethlehem right after the angels left. They wanted to make sure what the angels said was true.

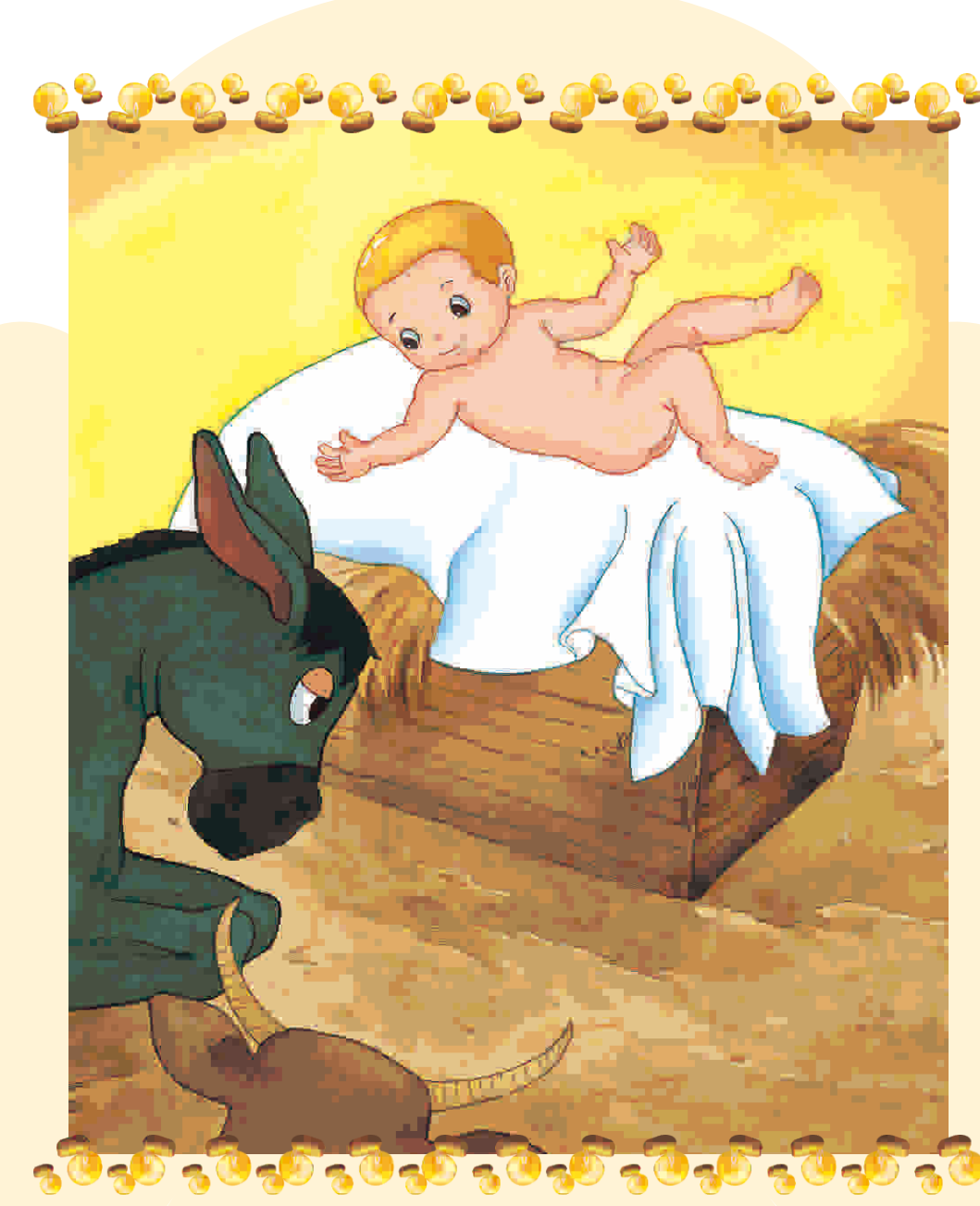


After the shepherds found the boy who was lying in manger they told everyone what they had seen. They praised God too, because God who let them see the baby.



他们依照星星的指引来到伯利恒，忽然，那颗星星在小孩出生的房子上方停住了，放射出一道明亮的光线，博士们大大欢喜，直奔过去。

They followed the star all the way to Bethlehem. Suddenly, the star stopped right above the stable where the baby was born, radiating bright beams. The three wise men were rejoicing and they ran to Jesus.



上帝是耶稣的真正父亲，而玛利亚和约瑟是耶稣在地上的父母，负责教导及养育他成长。耶稣在拿撒勒长大，玛利亚照顾小孩和打理家务，约瑟是木匠，努力工作养家，也教耶稣怎样做木工，耶稣在这个充满爱的家庭里长大，知道怎样爱人和爱上帝。

God is Jesus real father, while Mary and Joseph are his parents on earth who are responsible for tutoring and bringing him up. Jesus grew up in Nazareth. Mary was in charge of the child and the housework. Joseph was a carpenter who worked hard to support the family and also taught Jesus to do the carpentry. Since Jesus grew up in a family full of love so he knew how to love others and God.

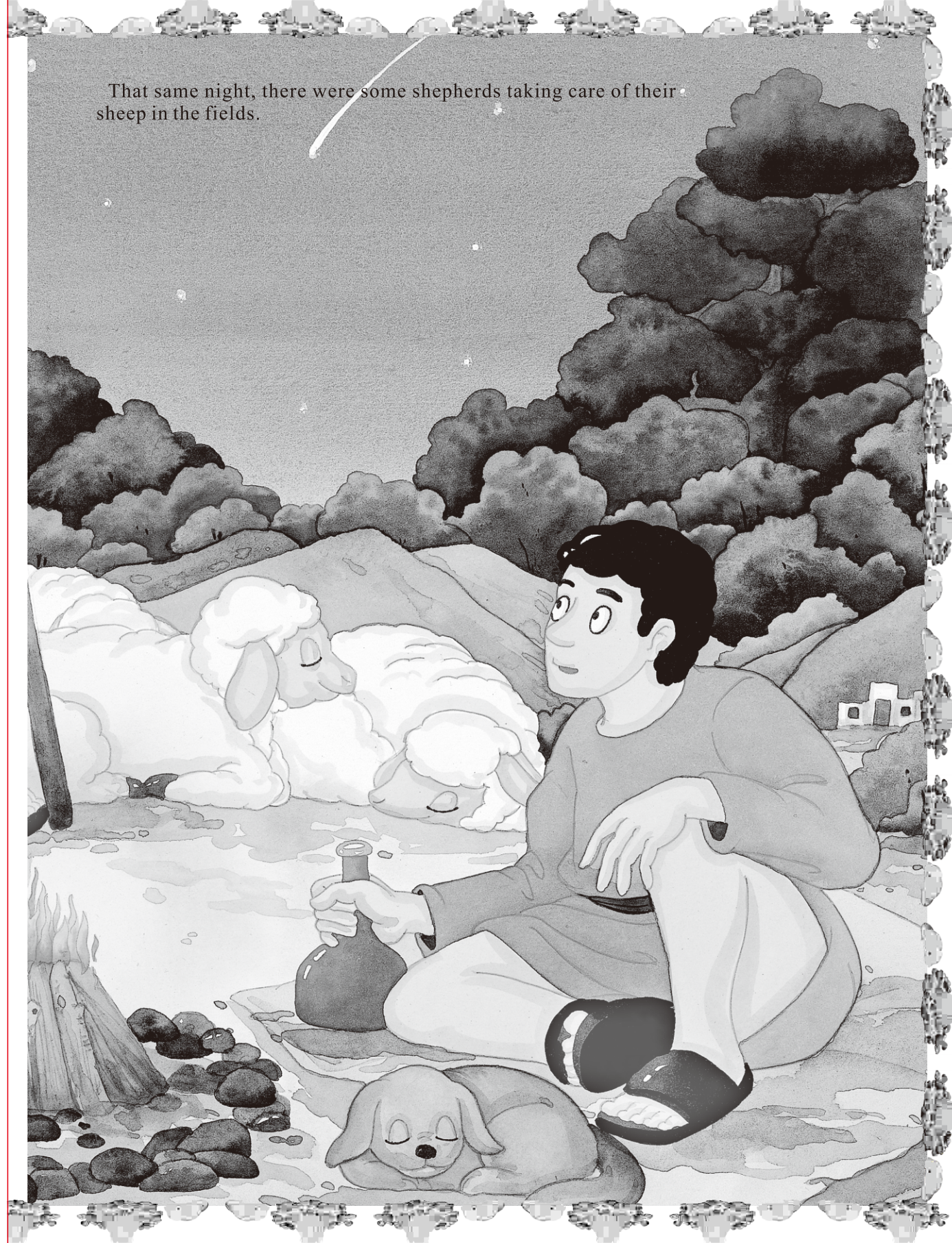


到了伯利恒的时候，客店已经住满了，但是玛利亚就要生孩子了，店主就把他们安排在牲畜住的马棚里。

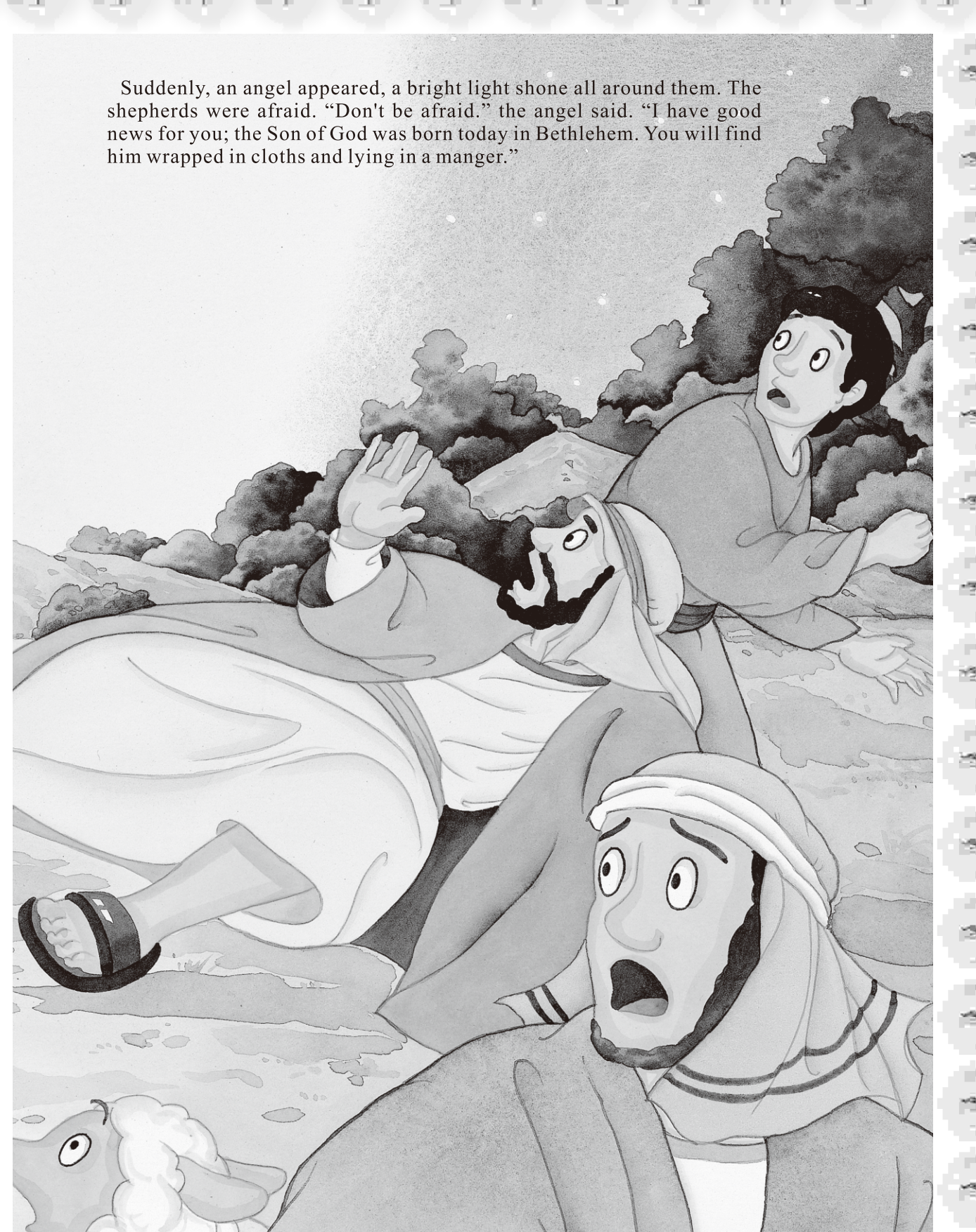
When they arrived at Bethlehem there was no room for them in the hotel, then they found an inn and stayed in the stable.



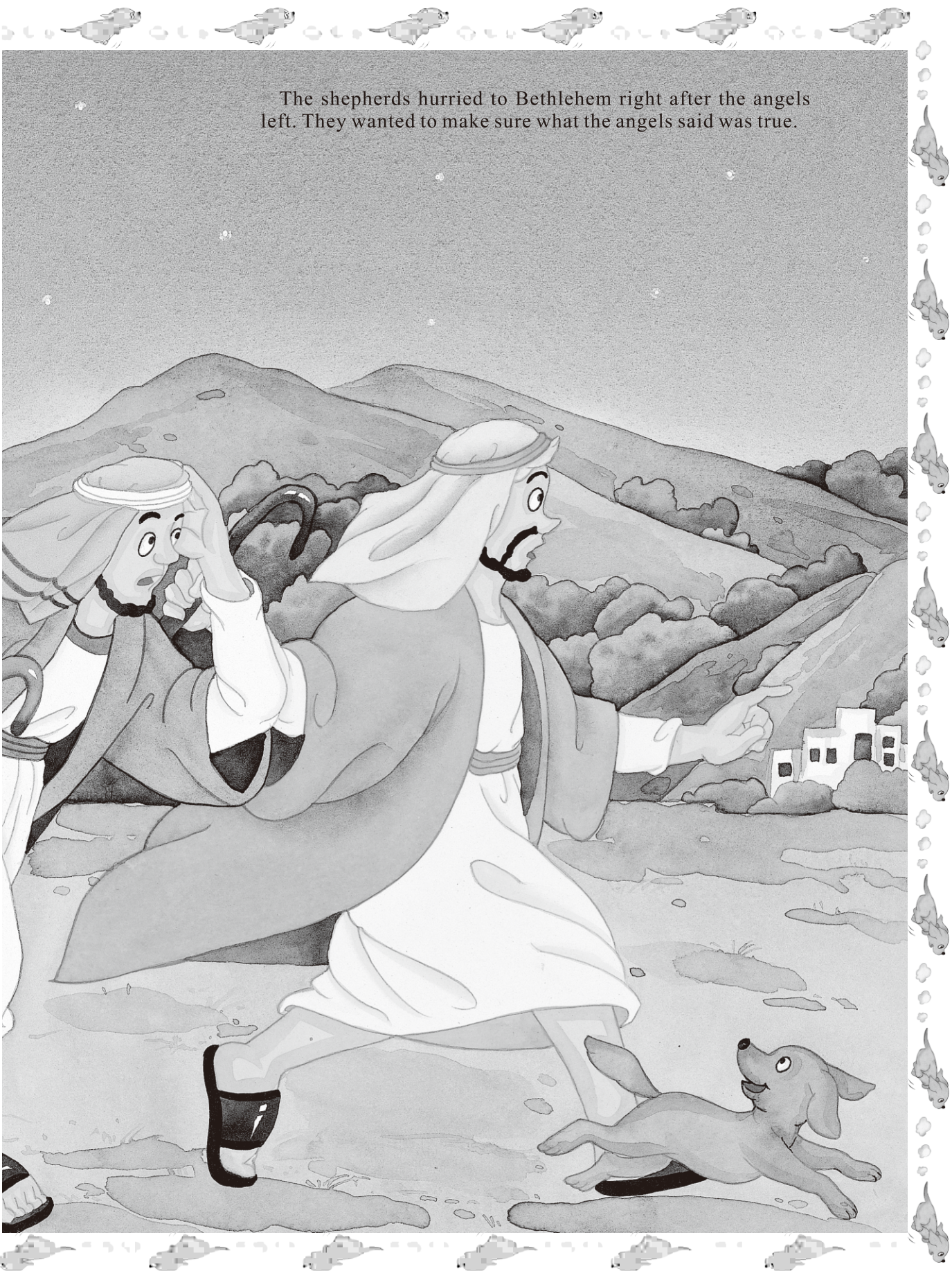
That night, Mary gave birth to a boy. She wrapped him in cloth and laid him in a manger to let him sleep.



That same night, there were some shepherds taking care of their sheep in the fields.



Suddenly, an angel appeared, a bright light shone all around them. The shepherds were afraid. "Don't be afraid," the angel said. "I have good news for you; the Son of God was born today in Bethlehem. You will find him wrapped in cloths and lying in a manger."



The shepherds hurried to Bethlehem right after the angels left. They wanted to make sure what the angels said was true.



After the shepherds found the boy who was lying in manger they told everyone what they had seen. They praised God too, because God who let them see the baby.



他们依照星星的指引来到伯利恒，忽然，那颗星星在小孩出生的房子上方停住了，放射出一道明亮的光线，博士们大大欢喜，直奔过去。

They followed the star all the way to Bethlehem. Suddenly, the star stopped right above the stable where the baby was born, radiating bright beams. The three wise men were rejoicing and they ran to Jesus.



上帝是耶稣的真正父亲，而玛利亚和约瑟是耶稣在地上的父母，负责教导及养育他成长。耶稣在拿撒勒长大，玛利亚照顾小孩和打理家务，约瑟是木匠，努力工作养家，也教耶稣怎样做木工，耶稣在这个充满爱的家庭里长大，知道怎样爱人和爱上帝。

God is Jesus real father, while Mary and Joseph are his parents on earth who are responsible for tutoring and bringing him up. Jesus grew up in Nazareth. Mary was in charge of the child and the housework. Joseph was a carpenter who worked hard to support the family and also taught Jesus to do the carpentry. Since Jesus grew up in a family full of love so he knew how to love others and God.



我是一本会变的书

ISBN 978-7-5527-0189-0



9 787552 701890 >

定价: 59.00元